

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 06/01253-236

28.09.2022

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i navnesak 2022/152– Ellageađgi og andre navn i Kåfjord kommune

Statens kartverk har gjort vedtak om skrivemåten av 42 stedsnavn i Kåfjord kommune fordelt på 27 nordsamiske navn, 12 norske navn og tre kvenske navn:

Løpenummer (se navnesaksskjema)	Vedtak	Navn på	Merknader
2	Ellasteinen	Stein	Norsk parallellnavn til 3 og 4
3	Ellageađgi	Stein	Nordsamisk parallellnavn til 2 og 4
4	Ellankivi	Stein	Kvensk parallellnavn til 2 og 3
5	Girkogeađgi	Stein	
6	Girkoborri	Li	
7	Kellimelli	Bakke (mel)	Norsk parallellnavn til 8
8	Giellamielli	Bakk (mel)	Nordsamisk parallellnavn til 7
9	Bohčınborri	Li	
10	Ádjagat	Kilde	
11	Latnja	Slette	
12	Lilleskogen	Skogholt	
13	Ruovdejunni	Bakke	
14	Miellejeaggi	Myr	
15	Mielli	Elvemel	
16	Namnesteinen	Stein	Norsk parallellnavn til 17

17	Nammageađgi	Stein	Nordsamisk parallellnavn til 16
18	Kløvensteinen	Stein	
19	Rášša	Ur	
20	Juopmoguršu	Skar	
21	Čohkápmir	Haug	
22	Čohkápmirjohka	Bekk	
23	Čohkápminsildi	Bru	
24	Rødmelan	Bakke	Norsk parallellnavn til 25
25	Ruksesmiellit	Bakke	Nordsamisk parallellnavn til 24
26	Stuorajuovva	Ur	
27	Mohccohat	Li	Hovednavn
27a	Mohccot	Li	Undernavn til 27
28	Mohccohatvággi	Dal	
29	Baslettskogen	Skogholt	Norsk parallellnavn til 30
30	Basluohrohto	Skogholt	Nordsamisk parallellnavn til 29
31	Storsletta	Matrikkelgård 9	Norsk parallellnavn til 32 og 33 og 33a
32	Stuorajalga	Matrikkelgård 9	Nordsamisk parallellnavn til 31 og 33, 33a
33	Stuursletti	Matrikkelgård 9	Kvensk parallellnavn til 31, 32 Sidenavn til 33a
33a	Isokenttä	Matrikkelgård 9	Kvensk parallellnavn til 31, 32 Sidenavn til 33
34	Storsletten	Bruk 9/1	Eierfastsatt skrivemåte
35	Storsletta	Bruk 9/2	
36	Storsletta	Bruk 9/3	
37	Storsletta	Bruk 9/4	
41	Ruoššajohka	Bekk	
42	Gáivuonorrit	Berg	
43	Skárfajohka	Bekk	
44	Skárfaluokta	Vik i sjø	

Vedtaka er gjort med heimel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn.

Bakgrunn

Navnesaken ble tatt opp av Kåfjord kommune i brev av 23.6.2021. Navnesaken ble reist for å fastsette rett skrivemåte av stedsnavna til offentlig bruk.

Rettslig grunnlag

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes til offentlig bruk, er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for det språket som navnet inngår i, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd. Alle funksjoner som et stedsnavn har, skal tas med i saksbehandlinga for å få fastsatt rett skrivemåte til offentlig bruk.

I Utfyllande reglar om skrivemåten av norske namn er det mer detaljerte bestemmelser om hvordan norske stedsnavn skal normeres.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skriftradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn. Det skal legges særlig vekt på ønsket til eieren når saken gjelder bruksnavn, og om skrivemåten som eieren ønsker, ligger innenfor regelverket.

Når det blir reist navnesak av navn på ett språk, skal det etter § 7 sjettede ledd reises navnesak samtidig for parallellnavn på norsk, samisk og kvensk.

Uttale og skriftradisjon

Kåfjord kommune har innhenta opplysninger fra ulike kilder. Kvensk stedsnavndatabase er brukt for å belyse de kvenske stedsnavna i saken. Samisk språksenter har gitt opplysninger om de nordsamiske stedsnavna, og det blir vist til både muntlige og skriftlige kilder, se merknadskolonnen på navnesaksskjemaet. Også de norske navna i saken har blitt kommentert av Samisk språksenter, og Kvensk stedsnavndatabase inneholder også opplysninger om norske stedsnavn.

Høringssvar og tilråding

Sametinget gav foreløpige tilrådingar om skrivemåter i brev av 10.11.2021, og Språkrådet gav foreløpig tilråding i brev av 2.9.2021 om skrivemåten av de kvenske stedsnavna i saken.

I brev av 17.2.2022 sendte Kåfjord kommune melding om innkomne høringssvar. Bare eierne av bruk 9/1 har uttalt seg om at skrivemåten Storsletten er ønsket som skrivemåte av bruksnavnet.

Endelig tilråding om skrivemåten av de nordsamiske navna blei gitt av Sametinget i brev av 17.3.2022 og av Språkrådet om de kvenske navna i brev av 13.6.2022. I brev av 22.9.2022 gav Språkrådet tilråding om skrivemåten av de norske stedsnavna i saken. Språkrådet har kontakta en lokalkjent person, som har gitt opplysninger om de norske navna. Kartverket har ikke mottatt kopi av denne uttalelsen. Alle tilrådingene er ført inn på det vedlagte navnesaksskjemaet. Se også de vedlagte tilrådingene.

Kartverkets vurdering

Kartverket har gjort vedtak i samsvar med de tilrådde skrivemåtene bortsett fra for to navn. Eierne av bruk 9/1 ønsker at bruksnavnet skal skrives Storsletten. Språkrådet har tilrådd skrivemåten Storsletta. Ettersom det er dokumentert at Storsletten har vært i offentlig bruk som skrivemåte av bruksnavnet, har Kartverket fastsatt Storsletten som en eierfastsatt skrivemåte etter § 5 tredje ledd i lov om stadnamn: "I saker om skrivemåten av nedervde bruksnavn har eigaren rett til å fastsetje skrivemåten dersom han kan dokumentere at den ønskte skrivemåten har vore i offentleg bruk som bruksnamn." Den eierfastsatte skrivemåten skal bare brukes om bruk 9/1. Funksjonen som navn på matrikkelgård og som grendenavn skal følge hovedregelen i § 4 første ledd i lov om stadnamn. Et eventuelt adressenavn skal også ha en

skrivemåte i samsvar med hovedregelen. Bestemmelsen om at eierfastsatte skrivemåter av bruksnavn ikke skal legges til grunn for annen offentlig navnebruk følger av bestemmelsen i § 4 tredje ledd, andre setning. Skrivemåten av de øvrige bruksnavna er fastsatt i samsvar med hovedregelen i § 4 første ledd i lov om stadnamn. Se også informasjon i avsnittet med overskrifta "Bruksnavn".

Språkrådet har tilrådd skrivemåten Navnesteinen, men her har Kartverket fastsatt skrivemåten Namnesteinen i samsvar med tidligere normeringer av ord i stedsnavn som inneholder konsonantsammensetninga <mn>, jf. tidligere normeringer som Ramnberget, Nordlihamna og Hamnvikbakken. Lydfølgen i Namnesteinen følger det samme konsonantmønsteret som i disse stedsnavna, og skrivemåten er i samsvar med den tradisjonelle nedarva uttalen av denne typen ord i nordnorske dialekter.

Bruksnavn

Vedtak om skrivemåten av gardsnavn skal som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten av bruksnavn som er identisk med gardsnavnet, eller der gardsnavnet inngår som en del av bruksnavnet. Men etter § 5 tredje ledd i lov om stadnamn har eieren rett til å fastsette en annen skrivemåte av navn på eget bruk enn den som følger av § 4 første ledd i loven. Forutsetningen er at han/hun kan dokumentere at skrivemåten har vært i offentlig bruk som bruksnavn (på offentlig kart, på skilt, i matrikkelen, skjøte e.l.). I så fall må eieren sende krav om det til Kartverket og legge ved gyldig dokumentasjon. Kartverket er formelt vedtaksorgan også for skrivemåten av bruksnavn fastsatt av eieren.

Navn som kommunen skal fastsette skrivemåten til

Etter lov om stadnamn § 7 første ledd har kommunen rett til å fastsette skrivemåten til blant annet grende- og bygdenavn. Navna som kommunen skal fastsette skrivemåten til, er merket med **K** i vedtakskolonnen i navnesaksskjemaet, dvs. løpenumrene 38, 39, 40 og 40a.

Når kommunen har gjort vedtak om skrivemåten til de navna som de har ansvar for, skal vedtaka meldes til Sentralt stedsnavnregister, se lov om stadnamn § 14 andre ledd

Kunngjøring

Kommunen skal sørge for at vedtaka blir gjort kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 12 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet, jf. § 9 i forskrift om stadnamn.

Vedtak som gjelder skrivemåten av bruksnavn, skal kommunen sende melding om direkte til brukseierne.

Bruk av vedtatte skrivemåter

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer *offentlig* bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

Når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekter på samme sted, skal skrivemåten i primærfunksjonen som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten i de andre funksjonene. Dersom disse vedtakene blir stående uten at de blir påklagd, legger vi derfor til grunn at kommunen vedtar de samme skrivemåtene for grendenavn og ev. adressenavn og adressetilleggsnavn der navnet blir brukt.

Klage

Vedtak om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Med vennlig hilsen

Steinar Vaadal
fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent ut fra interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)
[Forskrift om stadnamn](#)
[Utfyllande reglar om skrivemåten av norske stadnamn](#)

Vedlegg:

Navnesaksskjema
Tilrådingar fra Språkrådet og Sametinget

Kopi SPRÅKRÅDET
SAMEDIGGI / SAMETINGET